

Inti: Revista de literatura hispánica

Volume 1 | Number 1

Article 4

1974

Canciones y romances (Edad Media-Siglo XVIII)

Carlos Alberto Pérez

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>



Part of the [Fiction Commons](#), [Latin American Literature Commons](#), [Modern Literature Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Citas recomendadas

Pérez, Carlos Alberto (Noviembre 1974) "Canciones y romances (Edad Media-Siglo XVIII)," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 1, Article 4.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss1/4>

This Notas is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in *Inti: Revista de literatura hispánica* by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact elizabeth.tietjen@providence.edu.

CANCIONES Y ROMANCES

(Edad Media - Siglo XVIII).

Carlos Alberto Pérez

Es ya costumbre establecida, al estudiar los primeros siglos de la poesía española, olvidar el hecho de que mucha de esta poesía fue escrita específicamente para el canto. Si bien es válido como método de trabajo hacer la separación entre música y letra, es evidente que tal práctica nos priva de una gran parte del goce estético que estas composiciones pueden proporcionar. Hasta hace pocos años, el material asequible en discos sobre este aspecto de la historia musical española era sumamente reducido. Recientemente las grabaciones se han multiplicado, gracias especialmente al interés que las grandes sopranos españolas actuales han mostrado por este tipo de canción (Victoria de los Angeles, Consuelo Rubio, Pilar Lorengar, Montserrat Caballé), El interés se extendió luego fuera de España, especialmente entre los grupos corales, que nos han ofrecido numerosas interpretaciones de los antiguos cantos. Por último, existe ahora una gran cantidad de grabaciones hechas con el propósito principal de ser utilizadas en las aulas, y más interesadas en el propósito didáctico que en la calidad musical de la interpretación.

Para facilitar la formación de una colección básica de canciones y romances españoles, ofrezco aquí una lista mínima y crítica de los discos de mayor interés literario y calidad musical. El criterio principal de selección ha sido esta calidad musical y la autenticidad histórica de las distintas versiones. En general he tratado de reducir

la lista a un solo disco para cada período o tipo de canción, dejando de mencionar, con gran pena, discos que podrían competir en calidad con los aquí mencionados. He dejado sin mencionar, también, discos excelentes pero imposibles de encontrar en el mercado actual. La enumeración termina en el siglo XVIII, La subsiguiente evolución de la canción española es sumamente variada y compleja, y ofrece problemas especiales de selección. La corriente popular y la culta se separan en forma radical. La corriente popular pierde indudablemente en calidad musical y literaria, la culta se hace falsamente simple o deliberadamente esotérica. Recomendar muchos de estos discos requeriría largas justificaciones.

Música folklórica;

Anthology of Spanish Folklore Music (4 discos), Everest3286/4. La más completa y auténtica visión del folklore español asequible en este momento. Los doce discos de canciones recogidos por Alan Lomax para Westminster no han vuelto a ser reeditados. Las grabaciones incluidas fueron hechas en los distintos lugares y se recogieron las canciones directamente del pueblo. Dadas las condiciones de trabajo la calidad del sonido es sorprendente. El texto que acompaña ofrece solamente la traducción inglesa de las canciones.

The History of Gante Flamenco (5 discos). Murray Hill Records S-4360. Magnífica, completa y muy ordenada. Por momentos horrorizará a los que sólo están familiarizados con el flamenco de los tablados madrileños o de las compañías ambulantes que visitan nuestro país. Texto español.

Edad Media y Renacimiento:

Música Ibérica I. Hasta el siglo XV. Estudios de la música antigua, Munich. Odeon J-063-20.114. El acompañamiento musical está ejecutado en réplicas de los instrumentos antiguos. Incluye textos en latín además de una canción trovadoresca catalana, dos Cantigas de Santa María, dos villancicos del Marqués de Santillana y otras canciones de interés literario. Una de ellas es citada por Gil Vicente en dos

de sus comedias. Textos originales.

Catalan Music from Medieval and Renaissance Spain. The Ars Musica Ensemble. Candide CE 31068. Además de canciones y danzas catalanas se incluyen varios textos litúrgicos, principalmente en latín. De especial interés es el Cant de la Sibil-la, en la versión de Manacor. Excelente información en la cubierta, pero no se incluyen los textos. Agrupación Coral de Pamplona (Music at the Court of the Catholic Kings-Music of the Spanish Polyphonic School). Luis Morondo Conductor. Columbia Masterworks ML 5373. Romances, madrigales y villancicos anónimos. Canciones de Juan del Encina y música polifónica del siglo XVI. La calidad y belleza de la interpretación son insuperables. Los textos, que no están incluidos, se pueden encontrar fácilmente en cancioneros y antologías.

Music from the Court of Ferdinand and Isabella. The Early Music Consort of London. Angel S.36926. Cubre el mismo período que el disco anterior. Quizá esta interpretación esté más cerca del sonido original que la ofrecida por el coro de Pamplona. Textos españoles.

Old Spanish Romances and Folk Songs, Pilar Lorengar, soprano; Siegfried Behrend, guitar. DGG 139 155. Exquisita interpretación de los romances y canciones del siglo XVI. Los viejos textos con acompañamiento musical renacentista. El segundo lado del disco incluye las canciones folklóricas armonizadas por Lorca.

Chants Judeo Espangnols du XVI Siecle. Sarah Gorby. Philips R 77.487 L. Interpretadas con gran inteligencia y simplicidad. Se incluyen algunos de los textos de mayor fama literaria (Morena me llaman; Por qué llorax blanca niña; Yo m'enamori del aire). Traducción francesa de los textos.
Siglo de Oro:

The Pleasures of Cervantes. Poliphonic Ensemble of Barcelona. Nonesuch H 1116 (Mono) H 7 1116 (Stereo). De extraordinario interés literario. Canciones y romances incluidos o mencionados por Cervantes en sus obras. La interpretación es magnífica en la parte coral, algo más débil en los solos. Texto español.

Music of the Spanish Theatre in the Golden Age. New York Pro Musica. Decca 79436. Interesa más por el contenido que por la ejecución. Posiblemente sea el único disco en existencia dedicado a este tipo de canciones. Las notas introductorias son muy incompletas y solamente en un caso se indica a qué comedia corresponde la canción (Ni Amor se libra de Amor, de Calderón). Texto español.

Meister des Barock. Coro del monasterio de Monserrat. Archive 198 453 Stereo. Dos cortos textos en latín y el villancico de Diego Durón "Ya rompen sus velos", compuesto en 1690. Villancico indica aquí una composición musical sumamente compleja y barroca en que un coro de voces se contrapone a un coro de instrumentos de viento. Texto español. Siglo XVIII.

Antonio Soler: Four Villancicos. The Gregg Smith Singers; The Texas Boys Choir of Fort Worth. Columbia MS 7287. El padre Soler ha sido el más afortunado de los compositores españoles desde que Fernando Valenti redescubriera el valor de sus sonatas, hace ya muchos años. Como en el disco anterior, villancico indica aquí una composición muy elaborada, próxima a la complejidad de la cantata. El cuarto villancico, Congregante y festero, tiene todo el carácter de una breve comedia musical. Texto español.